

Le manga de légende

# DRAGON BALL

N°10

Les relations entre les personnages !  
Les 7 Dragon Balls enfin réunis !

Des jeux, et des super illustrations !

# Haaaaa!!!



Le pire des guerriers

Ta figurine de collection  
**Freezer**  
forme finale

M 02595 - 10 - F: 7,99 € - EY



HACHETTE

France et Belgique : 7,99 € - Suisse : 13,90 CHF - Québec : 12,95 \$  
Imprimé en Espagne par Cayfosa



Le manga de légende

# DRAGON BALL

ドラゴンボール



## Sommaire

Ta figurine de collection

**Transformation finale : le véritable Freezer !**

-3-

L'univers d'Akira Toriyama

**Maître Toriyama explique  
les noms des personnages (3)**

-4-

Dragon Ball, les résumés des chapitres 105 à 120

**Les 7 Dragon Balls enfin réunis !**

-6-

Joue avec Dragon Ball

**Les soldats de Freezer :  
qui est le plus fort ?**

-8,15-

Galerie d'illustrations

**Kamé Hamé Ha ! Puissance maximale !**

-9-

Les personnages du manga

**Les relations entre les personnages**

-14-

Les scènes clés

**Retrouvailles de Gokû et de son grand-père  
Le père d'Upa ressuscite**

-18-

N°10



DRAGON BALL, The legend of manga

© 2007 by BIRD STUDIO/SHUEISHA Inc.  
Original Text and Design was created in Japan in 2007 by SHUEISHA Inc., Tokyo.  
Text by KISOUSA Inc., Tokyo, Japan. (Yoshihiko Tozawa, Natsuo Furutsu, Yuuichi Shimizu)  
Designed by BANANA GLOBE STUDIO Co. Ltd., Tokyo, Japan.  
Based on Akira Toriyama's "DRAGON BALL"

©1984 by BIRD STUDIO/SHUEISHA Inc. All rights reserved.

Translation rights in french language licensed by Shueisha Inc., to Hachette Collections in France, Belgium, Switzerland and Quebec-Canada.

Édité par :

HACHETTE COLLECTIONS, SNC  
395 291 644 RCS Paris  
43 qual de Grenelle, 75905 Paris Cedex 15  
Gérant : Isabelle Magnac

Renseignements réseau presse et abonnements :

• Pour la France (Abonnement) :  
Hachette Collections  
59863 Lille cedex 9  
Numéro indigo (0,12 € la minute) : 08 20 081 814  
Hors surcoût éventuel de votre opérateur téléphonique  
• Pour la France Service des ventes (Renseignement réseau presse) :  
Hachette Collections  
Numéro indigo (0,12 € la minute) : 08 20 016 427  
Hors surcoût éventuel de votre opérateur téléphonique  
• Pour la Belgique  
Hachette Collections  
BP 750 - 1930 Zaventem 1 - Belgique  
N° Commercial : 070 22 54 54  
(0,087 €/min en heure creuse - 0,174 €/min en heure de pointe)  
Hors surcoût éventuel de votre opérateur téléphonique  
• Pour la Suisse (uniquement réservé au réseau presse, non disponible à l'abonnement) :

Naville SA  
38, avenue Vibert CH, 1227 Carouge / CE  
Numéro : 00 41 22 308 04 44

• Pour le Québec  
Express Mag  
8155, rue Larrey H1J2L5 Anjou QC  
Numéro sans frais : 1(877)356-4906  
Région de Montréal : (514)356-4906  
Télécopieur : (514)355-3332  
E-Mail : expsmag@expressmag.com  
Vente au numéro

Les numéros parus peuvent être obtenus chez les marchands de journaux ou, à défaut, chez l'éditeur au prix de 7,99 €. Merci d'adresser votre commande majorée de frais d'envoi (pour connaître le montant des frais d'envoi, contactez notre service clients ou consultez notre site Internet) et accompagnée de son règlement à Hachette Collections 59863 Lille Cedex 9 ou sur le site Internet [www.hachette-collections.com](http://www.hachette-collections.com), rubrique votre service clients.  
Le prix de vente est de 7,99 €. Exceptionnellement le prix du n° 1 est de 1,50 € et le prix du n° 2 de 4,99 €.

Hachette Collections :

Directrice de la publication : Isabelle Magnac  
Directeur Hachette Collections : Céleste Surugue  
Responsable éditoriale : Béatrice Capelle  
Éditrice responsable : Sophie Levesque Landais  
Assistante éditoriale : Adeline Michel Tran  
Responsable sourcing et objets : Gilles Maron  
Responsable marketing : Laurence Cazeneuve  
Chef de projet : Florian Finot  
Responsable de la fabrication : Pascal Vautier  
Fabrication : David Courbois  
Distribution : Philippe Rondel

Ont contribué à cette œuvre collective :

Traduction : Misato Raillard  
Conseil extérieur : Natsuko Kida  
Loi n° 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.  
Comité de Direction :  
Directrice de la Publication : Isabelle Magnac  
Responsable de l'édition : Béatrice Capelle  
Directeur Hachette Collections : Céleste Surugue

⚠ Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments pouvant être ingérés et inhalés.

En achetant votre numéro chez le même marchand de journaux, vous faciliterez la précision de la distribution et vous serez certain d'être immédiatement servi. Nous vous remercions d'avance. Le fascicule et les éléments qui composent la collection ne peuvent être vendus séparément. Imprimé par Cayfosa en Espagne.

© Hachette Collections  
Reproduction interdite et droits réservés pour les documents signés DR  
Dépôt légal : octobre 2008  
Pour l'éditeur, le principe est d'utiliser des papiers composés de fibres naturelles, renouvelables, recyclables et fabriqués à partir de bois issus de forêts qui adoptent un système d'aménagement durable.  
En outre, l'éditeur attend de ses fournisseurs de papier qu'ils s'inscrivent dans une démarche de certification environnementale reconnue.



Ta figurine de collection

# Transformation finale : le véritable Freezer !



Je suis le plus  
fort de l'univers !

**Freezer (forme finale)**

Voici la troisième et dernière étape de transformation de Freezer. Ce petit corps renferme une force maléfique capable de dominer l'univers ! Sa silhouette épurée rend sa figurine difficile à réaliser.

Ta figurine de  
collection

Transformation  
finale :  
le véritable  
Freezer !

## Une allure maléfique !

Cette figurine s'inspire du duel entre Freezer et Gokû sur la planète Namek. Freezer, qui a vaincu Végéta, dit à Gokû qu'il peut le vaincre en n'utilisant que la moitié de sa force. Sa posture donne au personnage une allure maléfique. La réalisation de son sourire est extrêmement minutieuse.

## Interview du mouleur

« Cette figurine s'inspire du manga où Freezer a sa véritable apparence. Je vous conseille de la voir de face. Sa tête inclinée n'était pas facile à réaliser. Vue de face, si les parties mauves de la tête et des épaules sont rapprochées, ça accentue l'inclinaison. Son sourire n'était pas évident non plus. Chez Toriyama, les petits personnages, tel Végéta, peuvent être très forts. Freezer est encore plus petit que lui, mais son apparence lisse et dérangeante, renvoie de la terreur, de la puissance et de l'arrogance. »

Mouleur : Hiroyuki Nakazawa, Production de la figurine : Teruhiko Kimura (Proovy, co. Ltd.)





# Maître Toriyama explique les noms des personnages (3)



Maître Toriyama nous livre l'origine des noms des personnages de *Dragon Ball* !

来  
L'univers d'Akira Toriyama

Maître Toriyama explique les noms des personnages (3)



## Yamcha

En chinois, le mot *Yam cha* signifie « un repas léger ». Ce mot n'était pas courant au Japon lors de la parution de *Dragon Ball*.

## Ten-Shin Han

Ce nom fait référence à un plat japonais cuisinée façon chinoise : omelette au crabe sur du riz. L'auteur aime donner un nom rare aux personnages forts et sympathiques.



## Oolon

Son nom est inspiré du thé chinois appelé oolong. L'auteur voulait qu'Oolon et Pooal aient tous les deux un nom d'origine chinoise.

## Chaozu

Ce nom vient du plat chinois « Chaozu ». Étant l'acolyte de Ten Shin Han, ce personnage se devait aussi d'avoir le nom d'un plat chinois.



## Pooal

Le nom du chat qui accompagne Yamcha vient du thé chinois « Pooal ». Pooal et Oolon étaient camarades de classe.

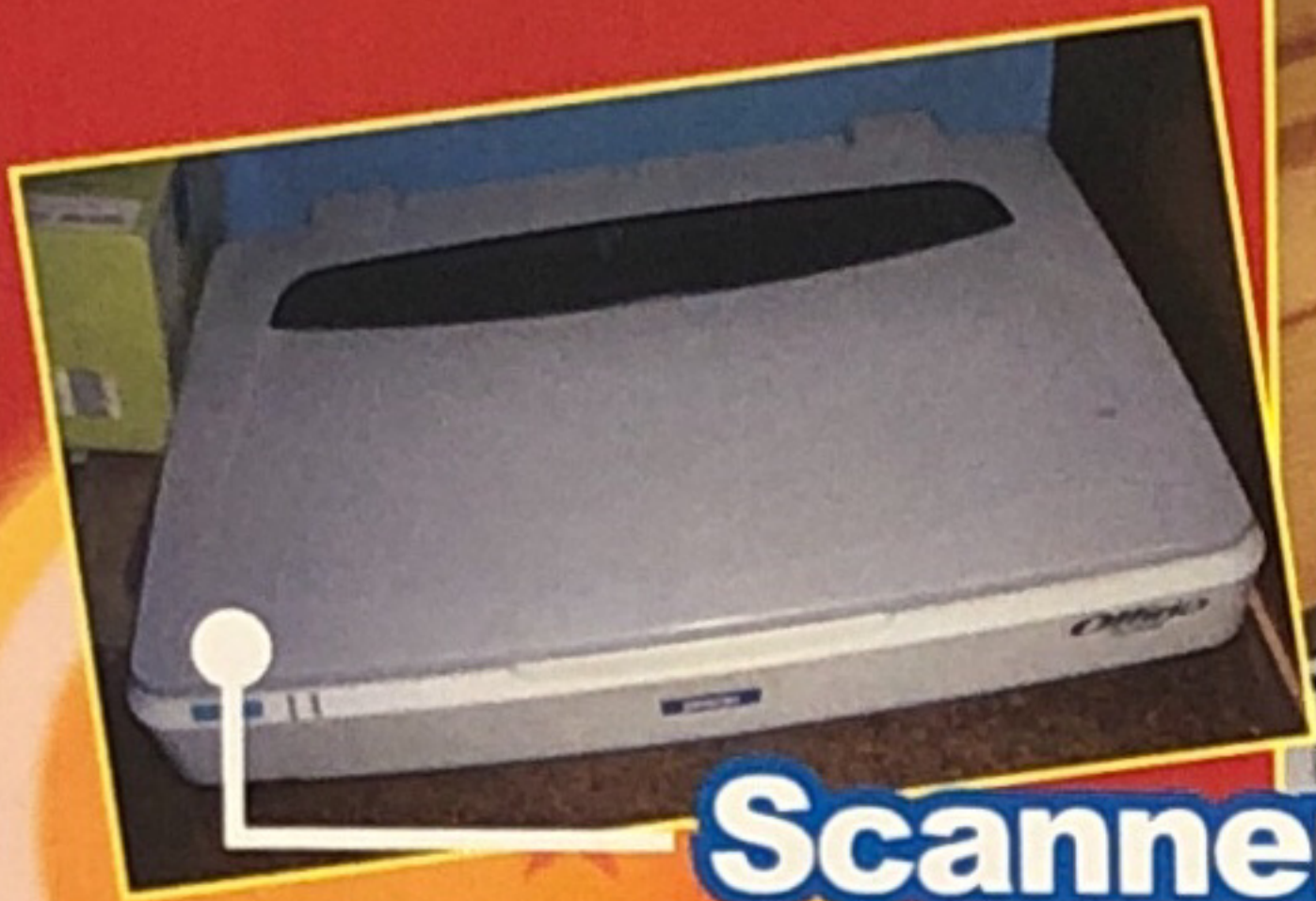


C'est intéressant de connaître l'origine de nos noms !

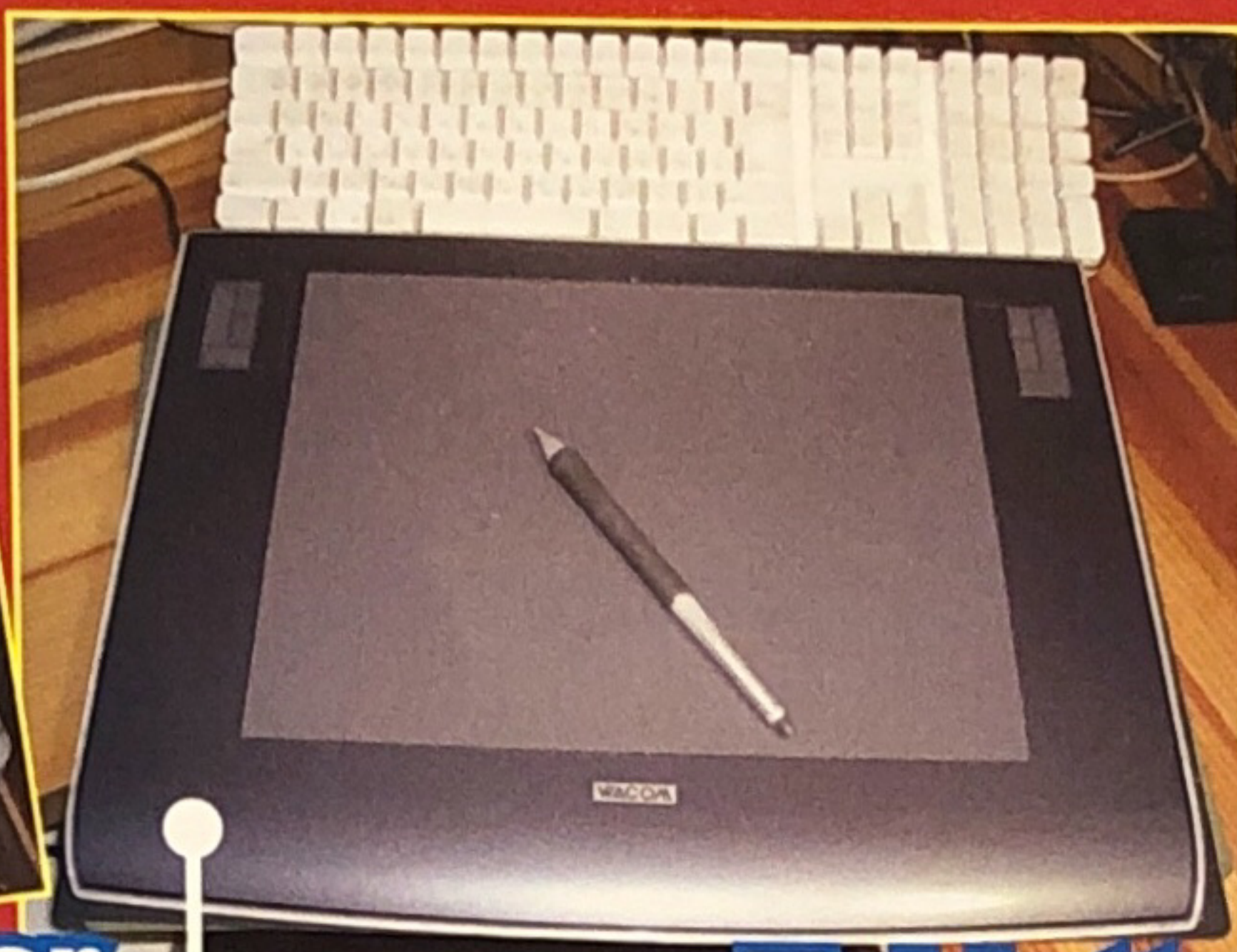


## Ce que j'aime (le matériel informatique)

Suite du n° 9, Maître Toriyama nous présente son matériel informatique !



Scanner



Tablette graphique



### Pour mes illustrations

Cela fait 10 ans que j'ai ma tablette graphique Wacom, format A4. Sans elle, je n'ai pas l'impression de dessiner. Je l'utilise tout le temps. Selon le sens du trait, ce n'est pas pratique pour dessiner. Je n'en suis pas satisfait. Quand je dessinais sur papier, je tournais ma feuille pour être à mon aise. Mais tourner l'image sur un écran est plus long. Il y a des tablettes graphiques avec écran rotatif, mais les écrans sont trop petits. Le mien est un Apple de 30 inch. Les chars sur mon fond d'écran sont un plan de maquette. J'étais épuisé lorsque j'ai achevé le plan. Je n'ai jamais construit la maquette (rires). Le scanner sert pour mes mangas. Si la planche n'entre pas dans le cadre, je dois la rassembler par la suite. Pour éviter ça, j'ai un scanner A3. Il est encombrant. Alors, je le pose au sol et m'en sers de repose-pieds (rires).



Écran



水

L'univers d'Akira Toriyama

— Maître Toriyama explique les noms des personnages (3)



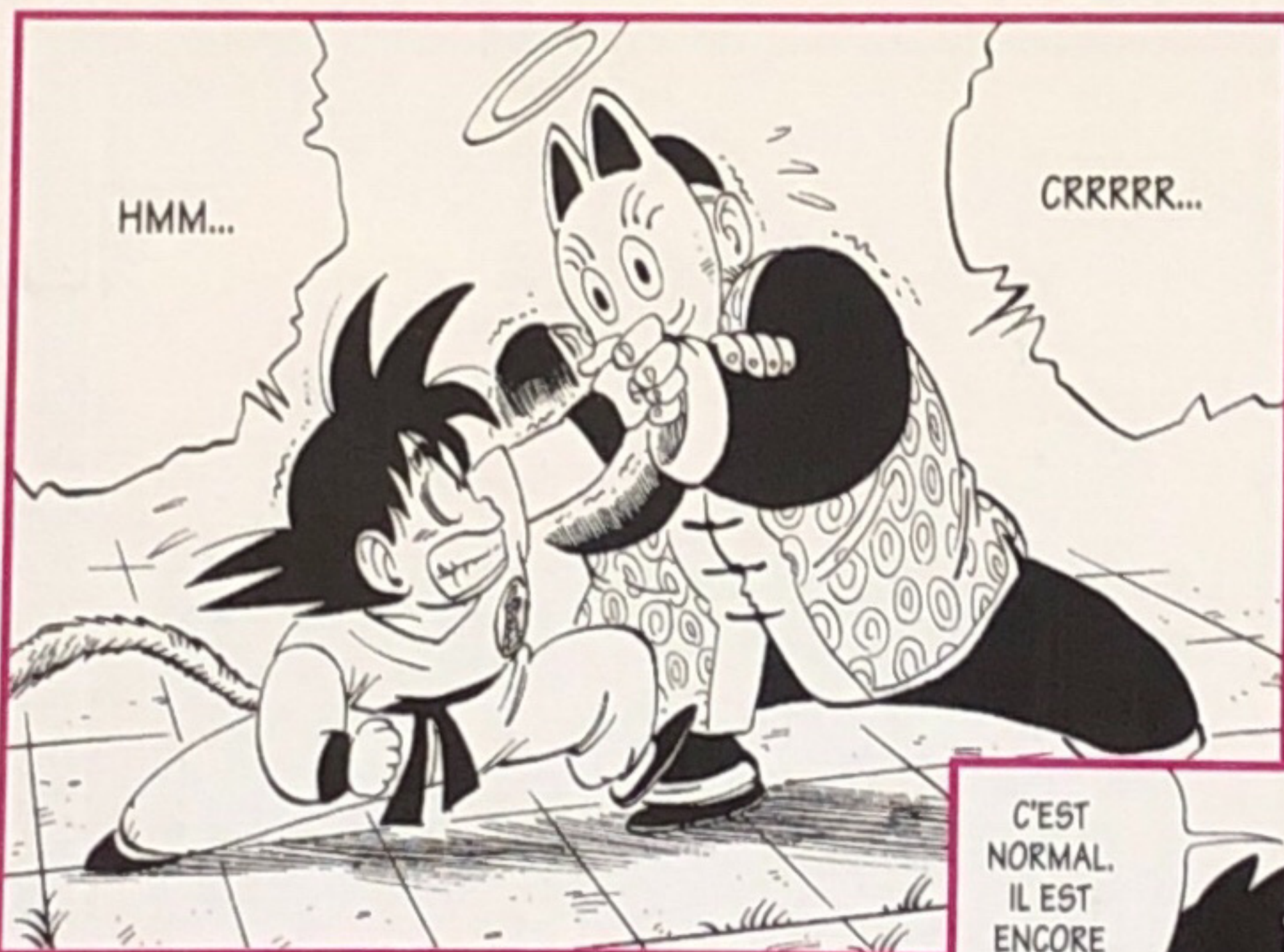




# Les 7 Dragon Balls enfin réunis !

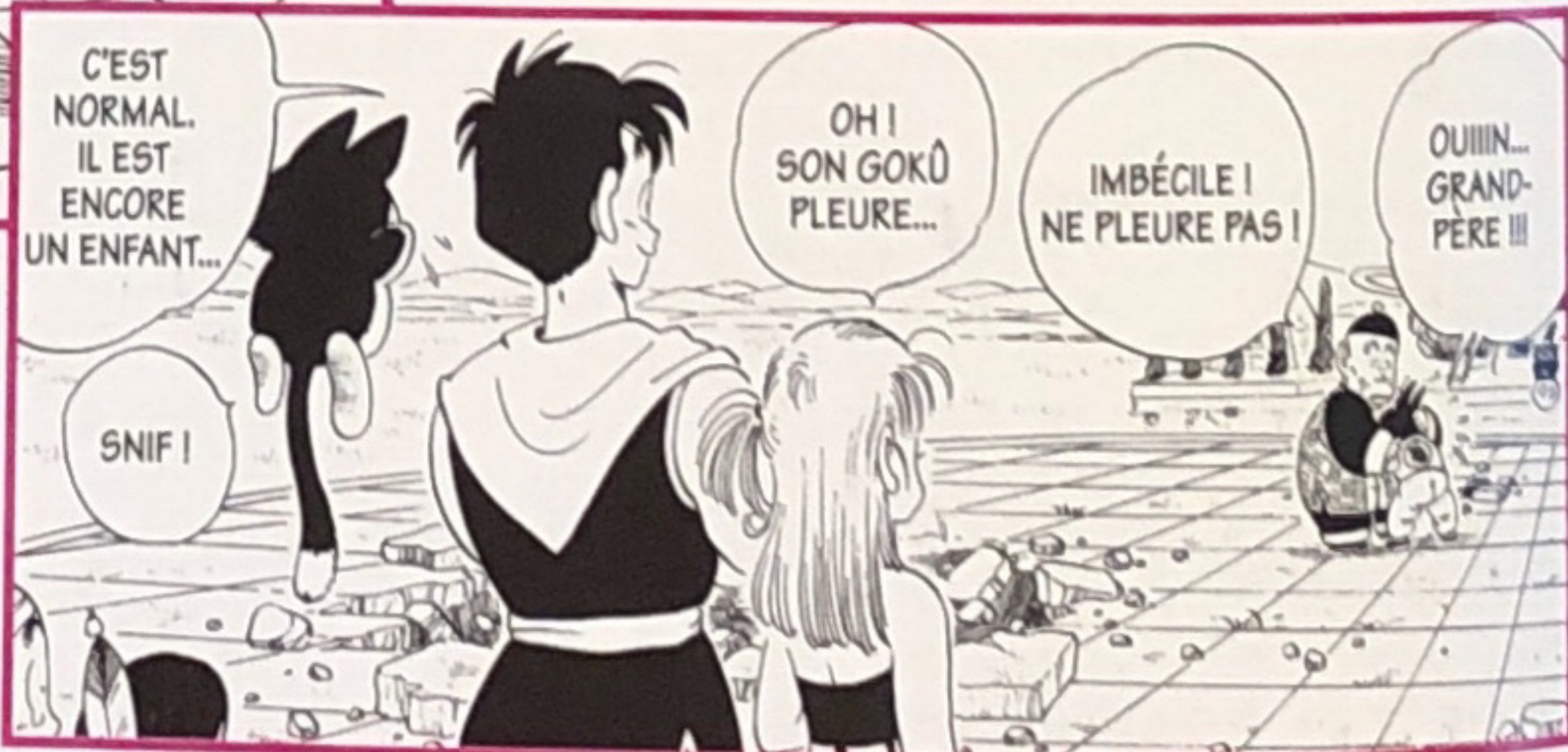
## Les retrouvailles

Le cinquième combattant de Baba la voyante est un homme masqué aussi fort que Gokû. Après un long duel, il déclare forfait, car Gokû perd sa queue et n'a donc plus de point faible. Mais, sous le masque, c'est le grand-père adoptif de Gokû, Son Gohan, qui se cache. Après les retrouvailles, Gokû va chercher la dernière boule.



Cet homme mystérieux, aussi fort que Gokû, maîtrise le Kamé Hamé Ha. On est surpris par son identité !

Même si Gokû est devenu fort, il reste un enfant. En retrouvant son grand-père, il pleure sous le regard bienveillant de ses amis.



## Chronologie de Dragon Ball



今

Dragon Ball  
-  
Les résumés  
des chapitres  
105 à 120





# De nouvelles aventures

La bande de Pilaf détient la dernière boule. Après les avoir battus, Gokû se rend au sanctuaire Karin où repose Bola, le père d'Upa pour le ressusciter grâce à Shenron. Il récupère la boule à 4 étoiles et part s'entraîner pour le prochain Tenka Ichi Budôkai.



## Le secret de la queue de Gokû

La queue n'est pas que le point faible de Gokû, mais celui de tous les Saiyens. Elle reste nimbée de mystère, notamment concernant la repousse. Après son duel contre Gohan, Gokû s'entraîne dur pour maîtriser son point faible.



Gokû invoque Shenron et fait ressusciter Bola. La deuxième quête des Dragon Balls prend fin.

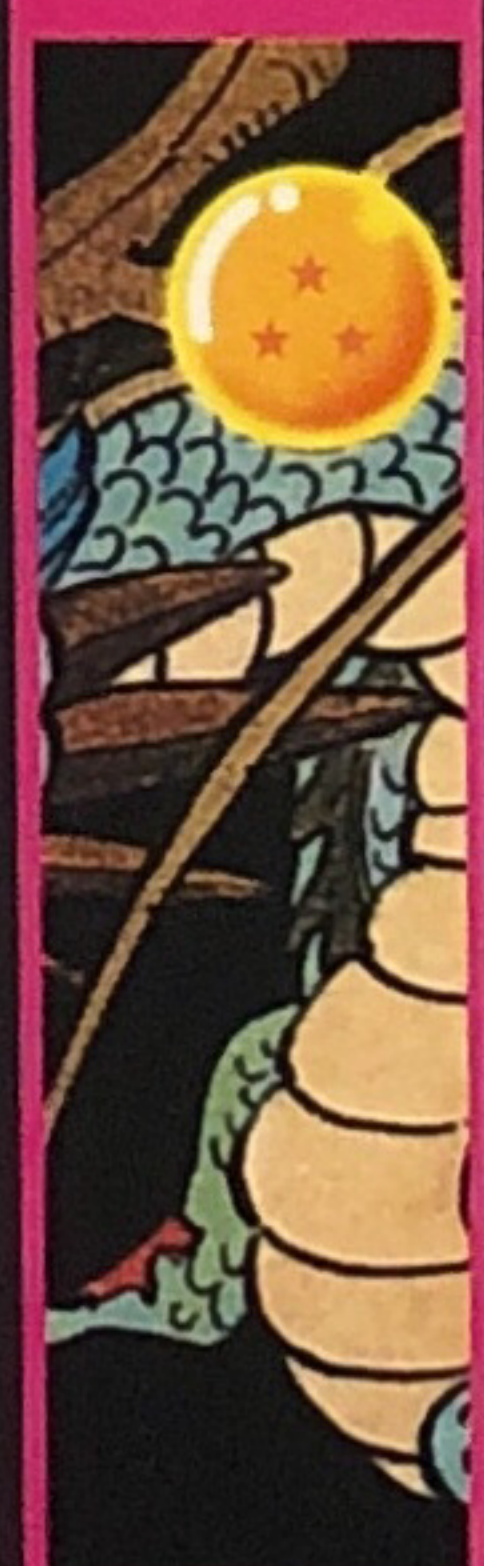


Quand on tire la queue de Gokû, l'effet est radical. Le conseil de son grand-père et son instinct lui font comprendre qu'il doit y remédier.



# 天衣

Dragon Ball  
-  
Les résumés  
des chapitres  
105 à 120



300

350

400

450

dernier chapitre

Freezer



Cell



Boo





## Joue avec Dragon Ball

# Les soldats de Freezer : qui est le plus fort ?

**Classe-les du plus fort au plus faible !**

La bande de Freezer comprend les plus puissants guerriers de l'univers. Mais qui est le plus fort ? Souviens-toi de leurs combats et classe-les du plus fort au plus faible.

Kiwi

Dodoria

Je suis  
le meilleur !!!

Zabon

Reacum

Ghourd

Joue avec  
Dragon Ball

Les soldats  
de Freezer :  
qui est  
le plus fort ?



# Galerie d'illustrations

## Kamé Hamé Ha ! Puissance maximale !



Voici l'illustration de la couverture du *Weekly Shonen Jump* n° 37 de 1990. Le Kamé Hamé Ha est souligné par des traits. Dans le manga, Gokû affronte le commando Ginyû.



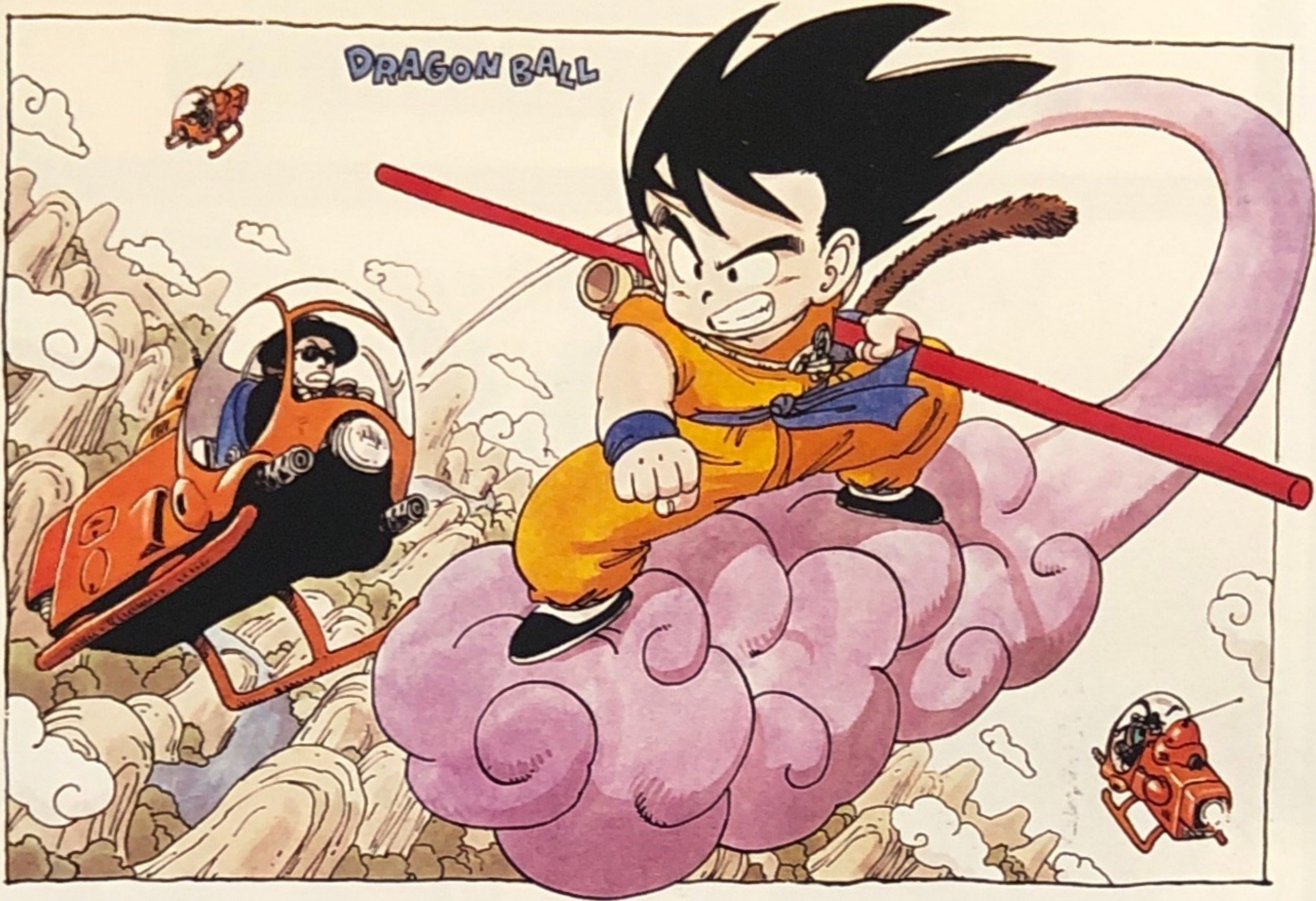
Galerie  
d'illustrations  
-  
Kamé Hamé  
Ha !  
Puissance  
maximale !





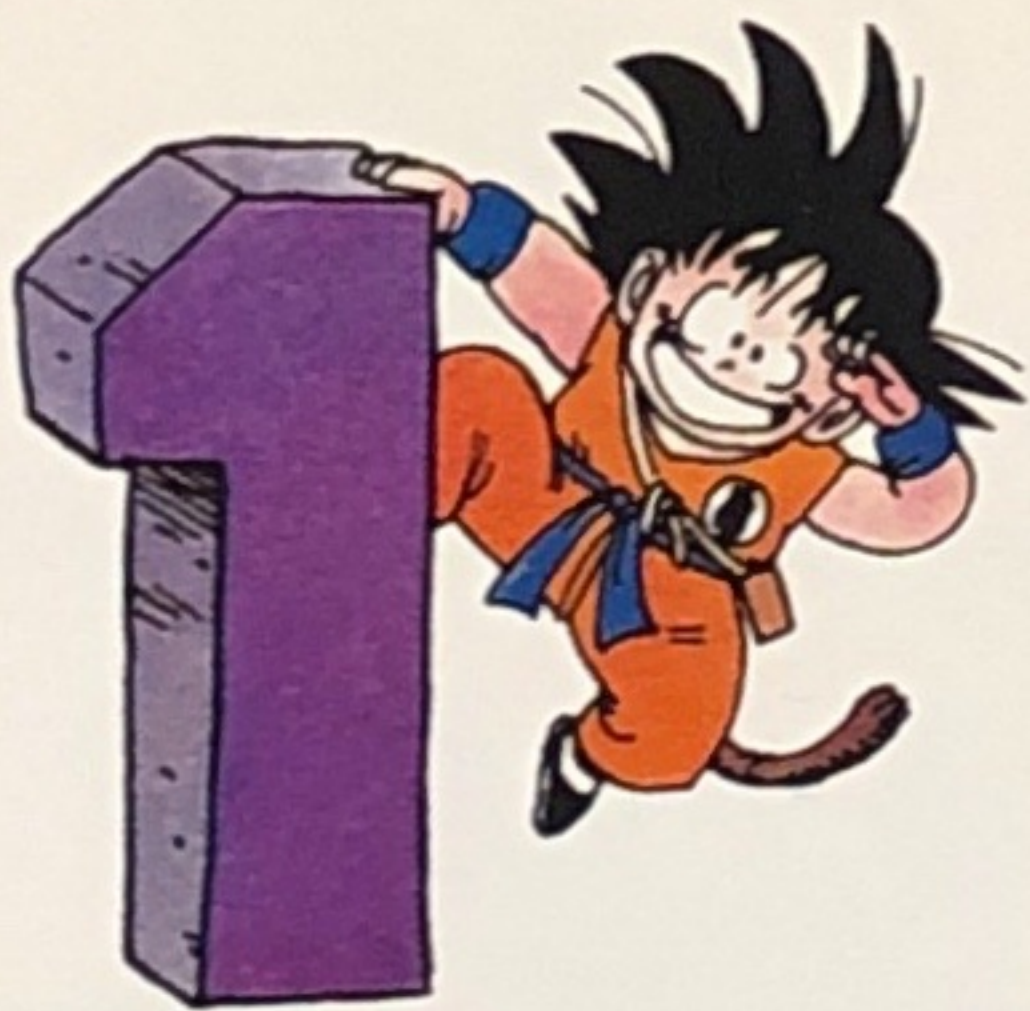


DRAGON BALL



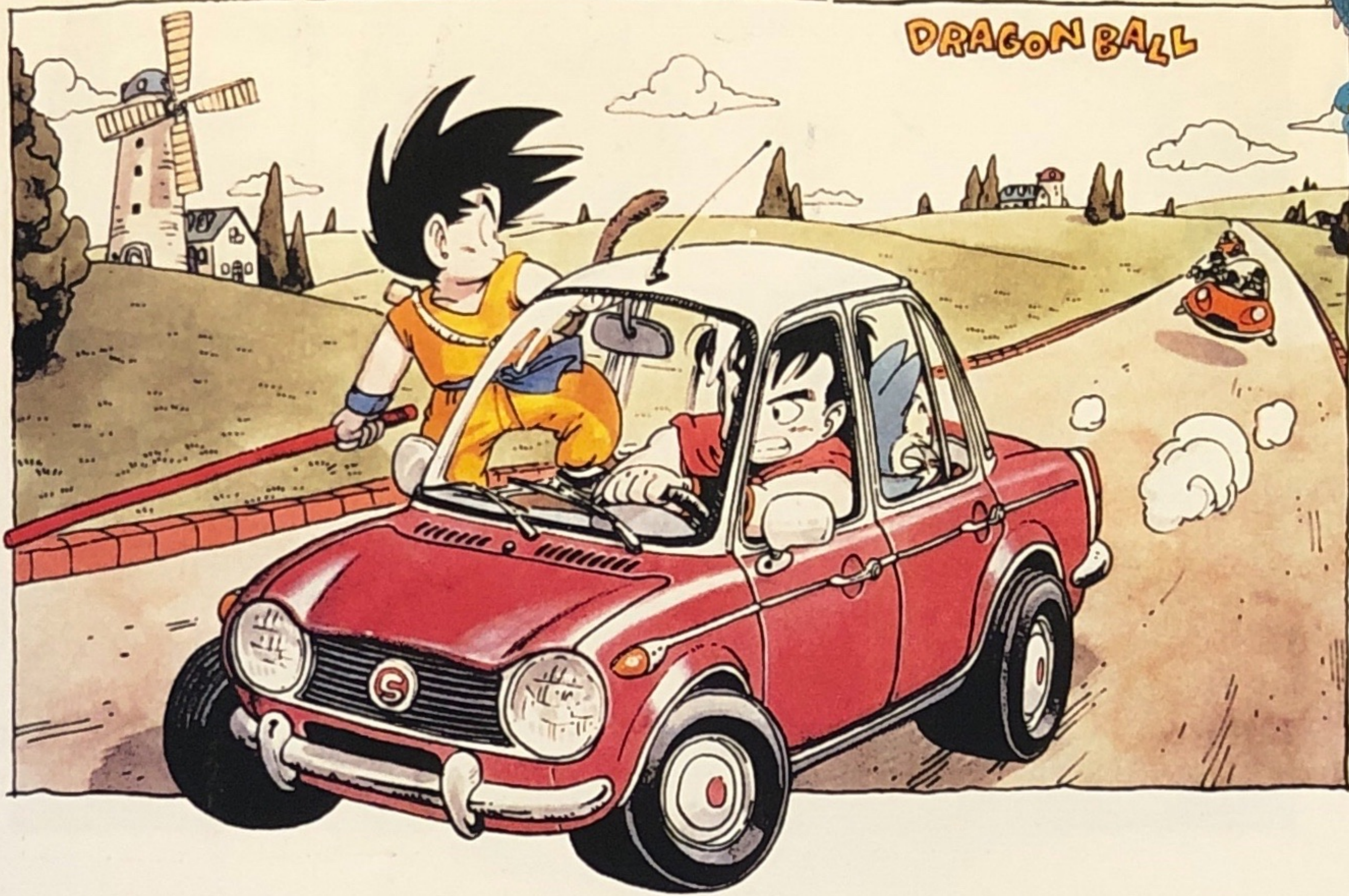
Galerie  
d'illustrations

Kamé Hamé  
Ha!  
Puissance  
maximale!





DRAGON BALL



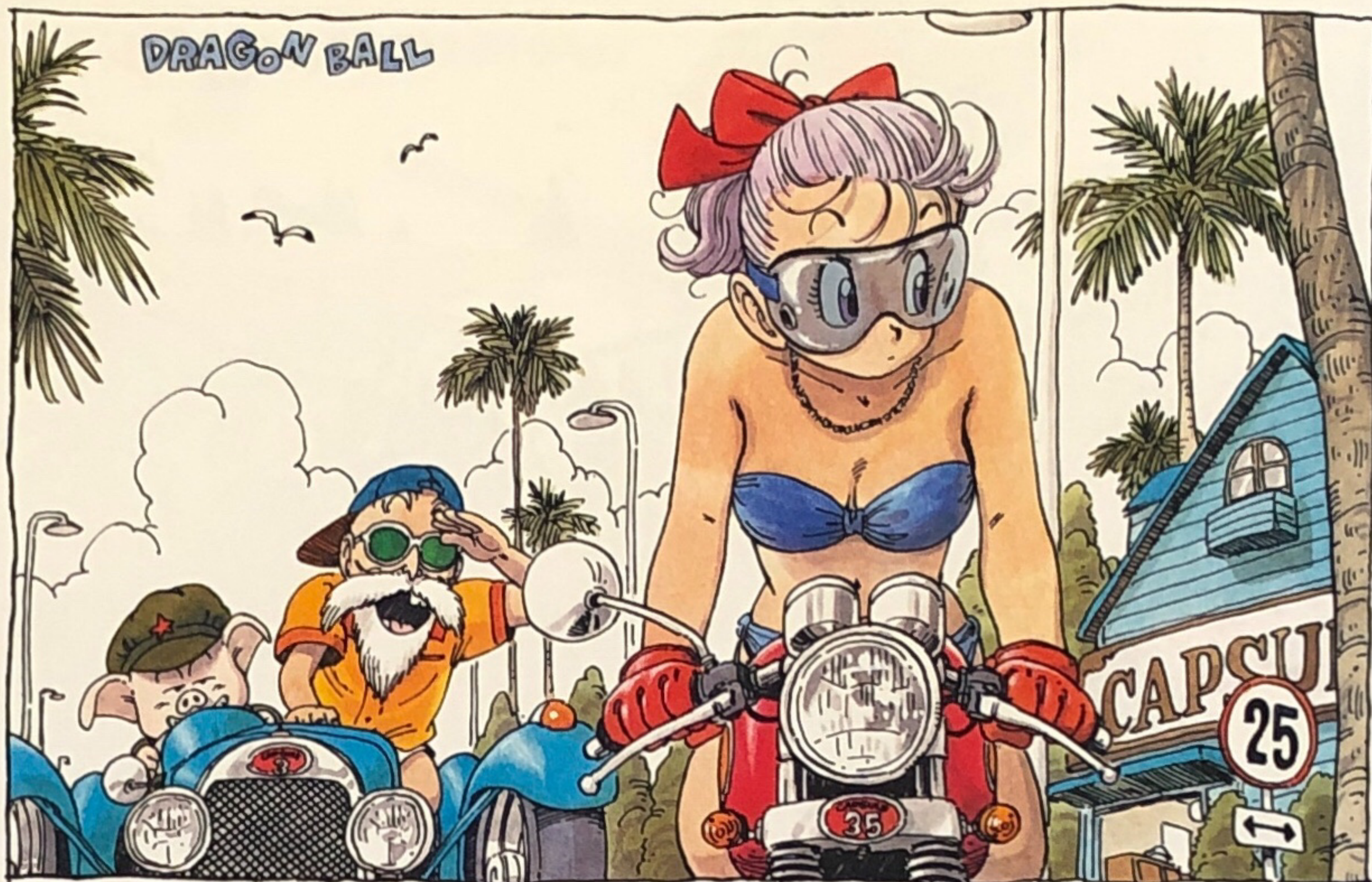
Galerie  
d'illustrations

Kamé Hamé  
Ha!  
Puissance  
maximale!

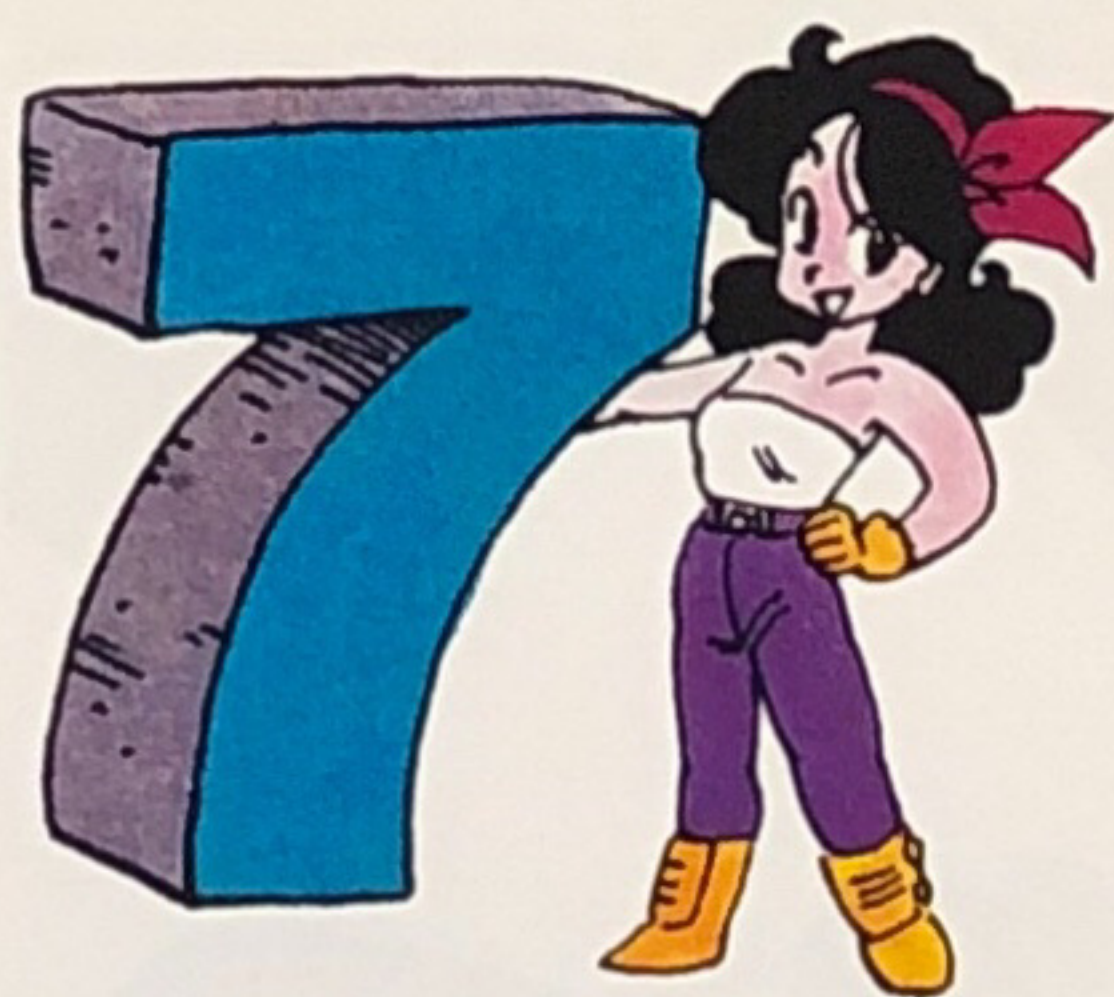


Cette illustration a été réalisée pour le calendrier du Weekly Shonen Jump n° 5 de 1987. C'est un calendrier dédié à Dragon Ball. Il y a un dessin par saison, ainsi qu'un chiffre et un personnage par mois.

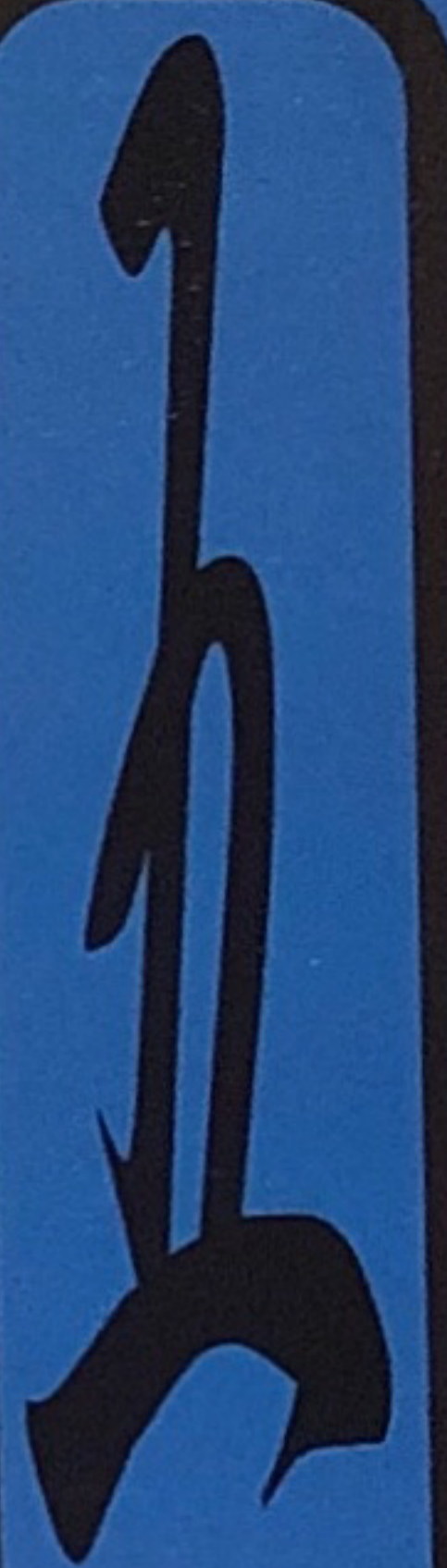




Galerie  
d'illustrations  
-  
Kamé Hamé  
Ha!  
Puissance  
maximale!







Galerie  
d'illustrations  
-  
Kamé Hamé  
Ha!  
Puissance  
maximale!



Voici la suite des illustrations de juillet à décembre  
du calendrier du *Weekly Shonen Jump* n° 5 de 1987.  
Entre la charmante Bulma et Kamé Sennin en Père  
Noël, les dessins expriment bien les saisons.



Voici une illustration du calendrier du *Weekly Shonen Jump* n° 5 de 1986. Shenron tient la boule à 4 étoiles. Ce dessin illustrant le mois de février, Gokû est exceptionnellement bien couvert.



Galerie  
d'illustrations  
-  
Kamé Hamé  
Ha!  
Puissance  
maximale!





# Joue avec Dragon Ball

Les soldats de Freezer : qui est le plus fort ?

## Les réponses



Du plus fort  
au plus faible...

**1** **Reacum**

Le premier est Reacum du commando Ginyû. Il s'impose face à Végéta.



**2** **Zabon**

Sa puissance augmente lorsqu'il change d'apparence.



**3**

**Dodoria**

Il est plus puissant que Kiwi, mais moins que Zabon transformé.



**4**

**Kiwi**

Aussi fort que l'ancien Végéta, il est battu en un coup par le nouveau.



**5**

**Ghourd**

Il a des pouvoirs surnaturels, mais sa force physique est inférieure à celle de Krilin.



IL EST BEAUCOUP MOINS FORT QUE LES AUTRES.  
QUE FAIT-IL AVEC EUX ?

CELUI-LÀ...

Joue avec  
Dragon Ball

Les soldats  
de Freezer :  
qui est le  
plus fort ?  
Les réponses

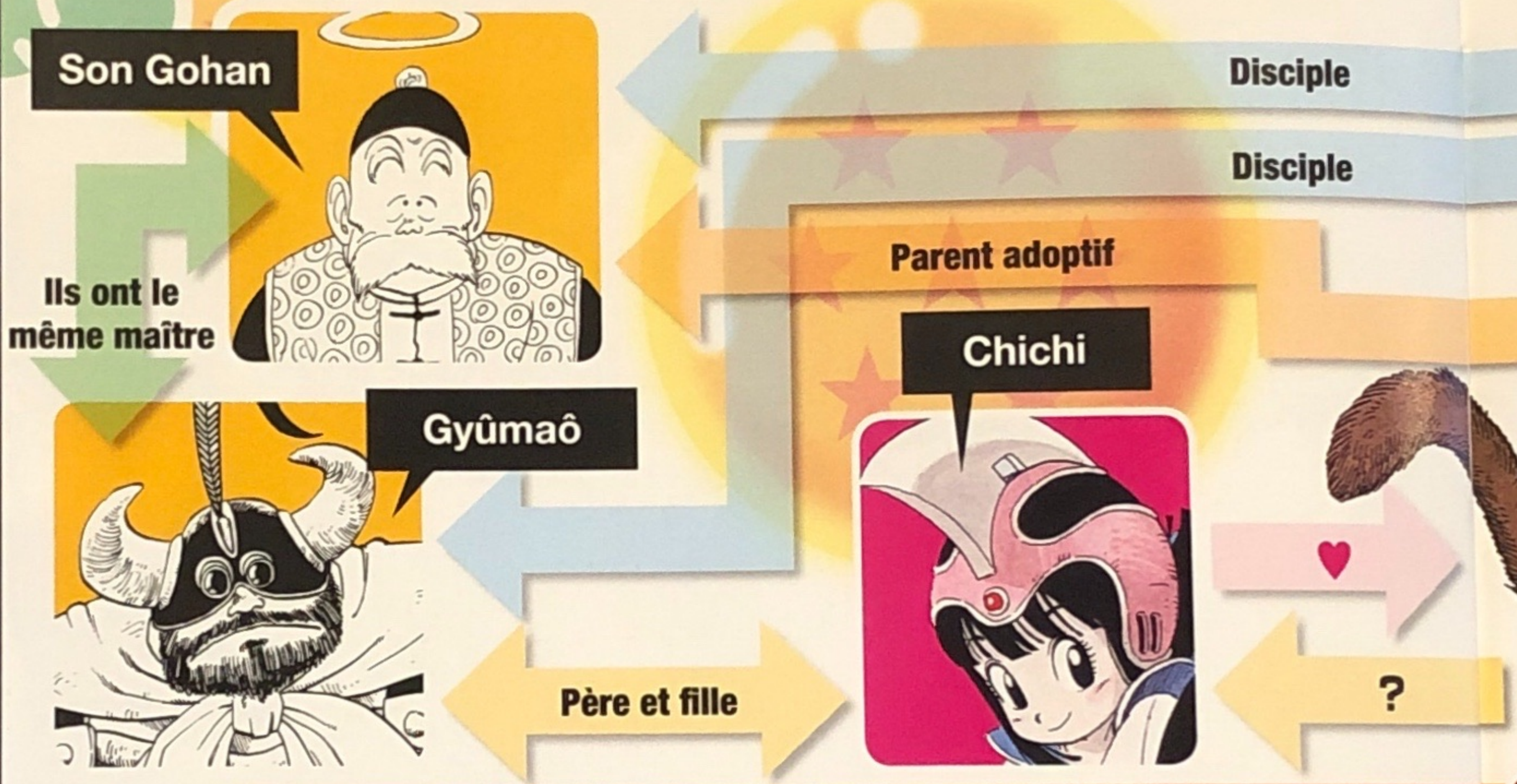




# Les personnages du manga

## Les relations entre les personnages

Début  
↓  
La 2<sup>e</sup> quête des Dragon Balls



À vaincre !

### Les méchants

Subalterne

L'armée du Red Ribbon



Commandant White



Commandant Blue



Colonel Black



Général Red



Cyborg Huit-chan

Il l'aide

La bande de Pilaf



Pilaf



Mai



Shu (Soba)

Subalternes

Il le tue

Il le missionne

Trahison

Les personnages du manga

Les relations entre les personnages





# ドラゴンボール

Les personnages du manga - Les relations entre les personnages





# Les scènes clés

## Retrouvailles de Gokû et son grand-père Le père d'Upa ressuscite !

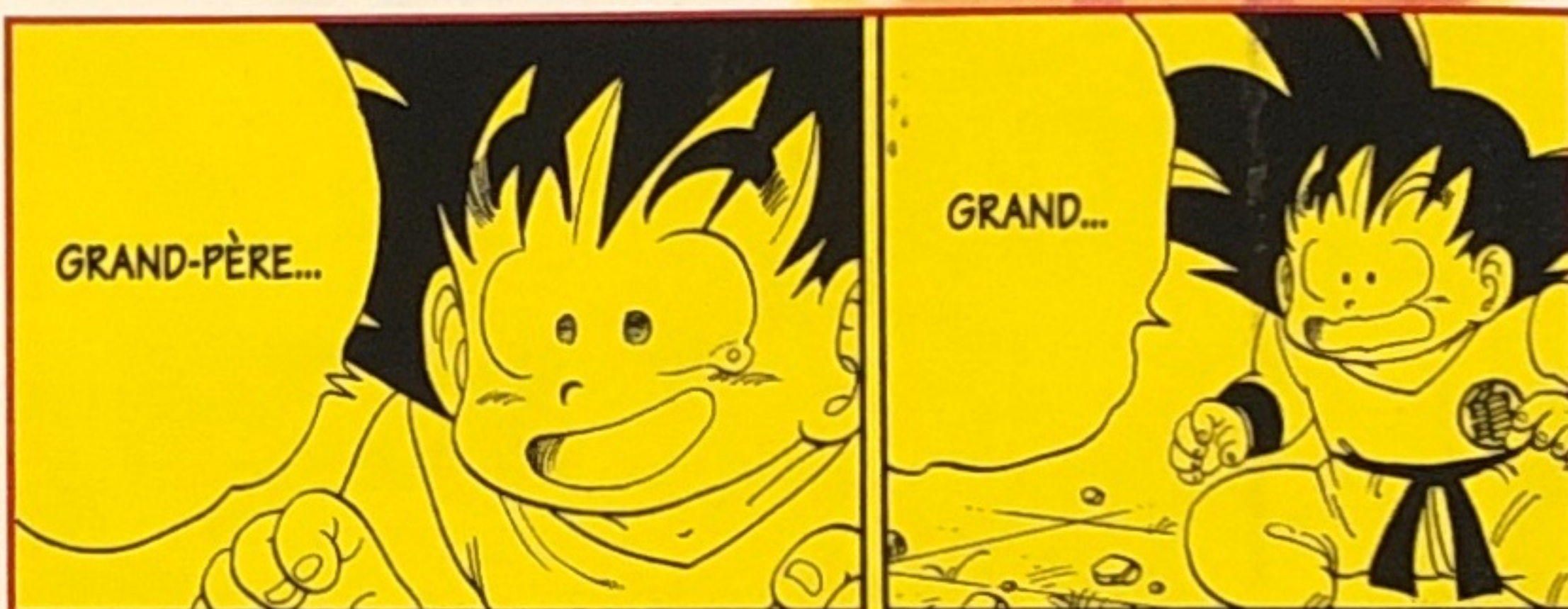
Meilleure  
scène 1

Retrouvailles de Gokû  
et son grand-père  
\*\*\*\*\* manga vol.9 chap.108

Avant...



On apprend avec émotion que l'homme masqué est Son Gohan, le grand-père de Gokû. Ce dernier, qui pleure rarement, fond en larmes. Son grand-père compte tellement pour lui. Ces retrouvailles ne sont pas un hasard. Gohan avait en effet demandé à Baba la voyante de l'appeler si un enfant avec une queue venait la voir. Lors de cette entrevue, Gohan conseille à Gokû de renforcer sa queue.



Les scènes  
clés

Retrouvailles  
de Gokû  
et son  
grand-père  
Le père d'Upa  
ressuscite !





## Avant...



Gokû ressuscite Bola, le père d'Upa grâce aux Dragon Balls. Bola est le premier d'une série de nombreuses personnes à être ressuscité par les Dragon Balls. Lorsque l'on connaît la série, on trouve cela normal. Mais à la première lecture, quelle stupéfaction d'apprendre que Shenron est capable de ressusciter un mort ! On voit aussi la gentillesse de Gokû qui fait revivre le père d'Upa, alors que son grand-père est également mort. Gokû étant le héros, on a l'impression qu'il invoque Shenron plusieurs fois. En réalité, il ne discute qu'une fois avec lui et c'est ce moment-là que nous découvrons ici. Gokû n'a jamais exaucé de vœu personnel.



Les scènes clés

Retrouvailles de Gokû et son grand-père  
Le père d'Upa ressuscite !



**Ton prochain numéro !!**



Le manga de les

# DRAGON BALL

**N° 11**

Des jeux, et des super illustrations!

**Allons-y !!!**

**Gohan Goten!**

**Kamésen contre Tsurusen**

**Le 22<sup>e</sup> tournoi du Tenka Ichi Budôkai**

**Le puissant Super Saiyen!!**

Ta figurine de colle **Trunks Super Saiy**

**HACHETTE**  
n° 4800 : 12,95 \$



France et Belgique : 7,99 € - Suisse : 12,95 \$  
Imprimé en Espagne par Cayfos.

Ta figurine de collection

# Trunks

Super Saiyen 2

**Dans 15 jours ton**

**N° 11**

